

E10 - Night Knocker's Ambition

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Orphen

Another attack?!

[00:07] Isabella

Listen carefully, Krylancelo.

The Deep Dragon has disappeared.

[00:11] Orphen

What?

[00:12] Isabella

Pluto, Master Maria, and the lord

have all disappeared, as well.

[00:16] Isabella

Including the injured, the

only ones left are

[00:19] Isabella

about half of the Thirteen Apostles.

[00:20] Orphen

What about Claiomh?

[00:24] Orphen

Pluto, Master Maria, and the best

out of the Thirteen Apostles...

[00:27] Orphen

If it were anyone else,

it'd be safe to assume they ran away.

[00:32] Orphen

Pluto may have left the injured

and minimal combatants here

[00:36] Orphen

and headed into the barrier somehow...

[00:42] Orphen

Claiomh...

[00:49] Orphen

Are we gonna be able to stop this attack?

[00:51] Isabella

I'm not sure. If only Master

Maria had stayed behind...

[00:57] Orphen

Master Maria left you here because she knew she could count on you.

[01:01] Orphen

Let's do what we need to do for now.

[01:03] Orphen

First, we need to make sure as many of us stay alive as possible.

[01:07] Isabella

Right.

[01:09] Orphen

But this attack... It's pretty far away.

[01:13] Isabella

Is it a diversion, then?

SIGN Night Knocker's Ambition

[02:51] Majic

Orphen.

[02:53] Orphen

What?

[02:53] Majic

Claiomh just disappeared without saying anything?

[02:58] Orphen

No... I'm sure she was trying to say something,

[03:01] Orphen

but I just couldn't tell.

[03:03] Majic

Claiomh, why...?

[03:05] Orphen

Who knows?

[03:07] Orphen

The more I think about it, I'm pretty sure I've never understood what she's thinking.

[03:14] Dick

Halt!

[03:16] Orphen

What's the situation?

[03:18] Dick

There's no one...

[03:25] Orphen

Jack?!

[03:33] Orphen

I guard against thee...

[03:34] Majic

I destroy thee...

[03:35] Orphen

Halo Armor!

[03:35] Majic

Primordial Stillness!

[03:42] Orphen

That was some solid teamwork.

[03:45] Orphen

While one defends, the other attacks.

[03:49] Orphen

You're on par with the Thirteen Apostles.

[03:51] Majic

Right!

[03:52] Jack

You two are the last ones...

[03:56] Orphen

Jack Frisbee...

[03:59] Orphen

I'll take care of him.

[04:01] Majic

But...

[04:03] Orphen

I'm going to use all of my strength
and techniques to fight him.

[04:07] Orphen

You won't be able to keep up, will you?

[04:10] Orphen

We can't team up if we're not
sure what the other is gonna do.

[04:14] Orphen

I'm going to have you do something
far more important than

[04:18] Orphen

trying to take down this assassin.

[04:20] Orphen

Go report the current situation to Isabella.

[04:23] Orphen

There should be another squad

[04:24] Orphen

of Red Dragons who'll attack the
tent with all of the injured.

[04:27] Orphen

Go and stop that.

[04:28] Majic

Me?

[04:30] Orphen

Hurry up and go!

[04:32] Orphen

You're the only one who

can do this right now.

[04:37] Orphen

Majic...

[04:39] Orphen

Someday, you'll be a full-fledged Sorcerer.

[04:44] Orphen

Even if it's not right now...

Someday, you will be.

[04:47] Jack

You chased him off.

[04:48] Orphen

No. I actually considered going myself.

[04:52] Jack

You're not strong enough

to protect everyone.

[04:56] Orphen

I'm not going to protect

everyone. I'm just a Sorcerer.

[05:03] Orphen

But I'm going to crush you here and now!

[05:06] Jack

You said you were going to use all

of your strength to fight me.

[05:10] Jack

Then let me tell you this...

[05:12] Jack

My power is that of an evil spirit.

[05:17] Jack

An evil spirit that has possessed me and

can never be exorcised from my body.

[05:22] Jack

That's where my life began.

[05:26] Jack

When I was a child, every time I woke

up, some bone in my body would be broken.

[05:31] Jack

An exorcist was able locate the evil

spirit dwelling within my shadow.

[05:36] Jack

My parents tried every form of exorcism

they could find, exhausting themselves...

[05:43] Jack

Eventually, my parents came to

see me as a demon myself.

[05:48] Jack

I had to escape, but I couldn't even walk.

[05:53] Jack

That's when I started hearing the voice.

[05:57] Jack

By listening to that voice,

[05:59] Jack

I was able to move my broken arms
and legs for the first time.

[06:02] Jack

I ran away from my village,
met a martial arts master,

[06:07] Jack

and then learned the true
nature of the evil spirit.

[06:12] Jack

I was born with abnormally powerful muscles,
powerful enough to crush my bones.

[06:18] Jack

My master showed me how to use this.

[06:22] Jack

I have to move the smallest possible
amount, or my bones can't take it.

[06:26] Jack

The voice I heard taught me powerful
martial arts completely naturally.

[06:32] Jack

Martial arts take discipline.

[06:34] Jack

But for me, existing alone was
learning discipline in martial arts.

[07:03] Orphen

Get up... Stand up!

[07:16] Orphen

Looks like your fist was
crushed with that last blow.

[07:21] Orphen

Why do you insist on going that
far to protect the sanctuary?

[07:27] Jack

One reason is to avenge the death of a friend.

[07:31] Jack

The other is

[07:32] Jack

to meet the devil who completely crushed
all of the ones who believed in me.

[07:38] Jack

I need somewhere to fight.

[07:41] Orphen

So that's why you despaired...

and now, you're an assassin.

[07:46] Jack

This crime and punishment just may love me.

[07:51] Orphen

The light never reaches rock bottom.

[07:55] Orphen

But if you look up and try to crawl out,
you should be able to find something!

[07:59] Jack

The fact that you're able to think
that makes you a simply blessed man.

[08:04] Orphen

Tell me about it.

[08:19] Jack

The match had already been settled.

[08:22] Orphen

This dagger is from back then when I...

[08:34] Jack

What's the point of continuing to live?

[08:37] Jack

Even you will eventually succumb to despair.

[08:41] Jack

Just like poor Ryan Spoon Killmarked...

[08:49] Jack

And myself.

[09:10] Isabella

You're still alive...?

[09:13] Majic

This area must've been
attacked after we left.

[09:16] Majic

Should I also have stayed behind here?

[09:20] Isabella

If you did, there'd just
be one more corpse.

[09:25] Isabella

It's nothing more than a
coincidence that I'm even still alive!

[09:30] Majic

We... We... have to do everything we can.

[09:34] Isabella

And what exactly is that?

[09:37] Isabella

I was prepared for this.
I mean, I should've been.

[09:41] Isabella

But what is all of this?

[09:43] Isabella

Why did this happen?

[09:45] Majic

You need to stop crying!

[09:48] Majic

The enemy might come back
if they hear your voice.

[09:51] Majic

And if that happens, I won't be
able to protect you all alone.

[09:55] Majic

I'm sorry for saying something dumb...

[10:00] Isabella

To think that a child would
tell me something like that.

[10:06] Isabella

You're going to protect me?

[10:08] Isabella

Even Irgitte, who was always
overprotective, never said that to me.

[10:20] Orphen

This presence...

[10:25] Corgon

I'm going to save you the trouble and
just tell you that I'm not actually here.

[10:29] Corgon

This is just a virtual image
I sent using the network.

[10:33] Orphen

I heard that you kidnapped Lottacia.

[10:36] Orphen

Why?

[10:37] Corgon

I could explain everything, but
none of it actually concerns you.

[10:41] Orphen

You really have the nerve to
say that after all of this?

[10:44] Corgon

Don't go any further.

[10:47] Orphen

The Spirit Sorcery Barrier...

[10:49] Corgon

I'll leave out the minor details,

[10:51] Corgon

but Lottacia is an artificial
human created by the sanctuary.

[10:55] Orphen

What?

[10:56] Corgon

Very similar to the lord
that Damian Rue created.

[11:00] Corgon

They were created to operate a
certain device in the sanctuary.

[11:04] Orphen

The Second World-Seeing Tower?

[11:06] Corgon

In order to completely summon
the Demon King Swedenborge.

[11:10] Orphen

Is that why you tried to
get closer to Lottecia?!

[11:13] Corgon

I only learned of this recently.

[11:17] Orphen

Not a single thing you do
makes any damn sense!

[11:21] Orphen

You came here just to tell me that?

[11:23] Corgon

No. I just prepared everything.

[11:27] Corgon

I'm going to need you to
participate very soon as well.

[11:31] Orphen

Prepared everything?

[11:32] Corgon

While you and the Thirteen Apostles
have been keeping the priests busy,

[11:36] Corgon

I managed to secure the vital
point of the sanctuary.

[11:39] Corgon

But there's something
that I still lack.

[11:42] Corgon

If you come to the sanctuary,

[11:44] Corgon

what I need should automatically
end up in my possession.

[11:48] Orphen

What are you talking about?

[11:49] Corgon

I can't tell you.

[11:51] Corgon

It'd be trouble if you tried to
use it in trying to stop me.

[11:56] Corgon

Lottecia and Heartia are both there.

[11:58] Orphen

Heartia?

[12:02] Orphen

Whenever I hear his name, all I can
think of is how stupid he used to look.

[12:07] Corgon

He looks plenty stupid even
now. There's no change.

[12:09] Corgon

Actually, he might've perfected his stupidity.

[12:11] Corgon

He got very angry at me because of you.

[12:15] Orphen

How the hell is that my problem?

[12:17] Orphen

But what's Heartia doing in the sanctuary?

[12:20] Corgon

I'm not the one who summoned him there.

[12:22] Corgon

Anyway, there's no more time.

[12:24] Corgon

I'll tell you the ways to get through that
barrier constructed from Spirit Sorcery.

[12:29] Corgon

First, the barrier can't stop people
who have already been in the sanctuary.

[12:34] Corgon

Second, the barrier will not stop
those guided in by people with access.

[12:40] Corgon

And the final way to get through...

[12:42] Corgon

One must prepare to die

[12:44] Corgon

and wish to enter the sanctuary
from the bottom of their heart.

[12:47] Orphen

So basically... This really is a
wall you will your way through.

[12:52] Corgon

Your resolve will be tested, though.

[12:55] Orphen

Hang on! You still haven't told me!

[12:57] Orphen

What are you planning on doing in the sanctuary?

[13:01] Corgon

Come see for yourself.

[13:03] Corgon

Ultimately, I can't do anything until then.

[13:06] Orphen

Corgon!

[13:07] Corgon

Come to the sanctuary immediately.

[13:09] Corgon

Leticia and Azalie are also here.

[13:30] Heartia

I think this is enough.

[13:32] Heartia

It's all junk anyway.

[13:35] Corgon

Mm.

[13:41] Heartia

Man, how did someone so hot end up with you?

[13:44] Heartia

Also, this device is meant to move something bigger, right?

[13:49] Corgon

Yeah. We aren't able to use it fully yet.

[13:53] Heartia

Corgon... I think it's about time you tell me the truth.

[13:57] Heartia

If you really aren't interested, then are you okay with me making my move...

[14:03] Heartia

on her?

[14:04] Heartia

Well? Are you and Lottecia an item?

[14:08] Corgon

There's a war going on outside.

[14:11] Corgon

I guess I should get going.

[14:14] Heartia

Hey! Corgon!

[14:16] Orphen

According to Corgon,

[14:18] Orphen

you need to be prepared to die to go through here.

[14:22] Majic

Prepared to die?

[14:24] Orphen

So everyone who went through here was prepared to die?

[14:57] Orphen

I got through, Corgon! But I have no intention of dying!

[15:02] Orphen

Knowing you,

[15:04] Orphen

you'll probably just say that I was subconsciously prepared to die.

[15:12] Leticia

Just how long are we supposed to wait?

[15:17] Leticia

They're not going to wait forever, you know.

[15:24] Azalie

There.

[15:26] Azalie

We're going to make our move.

[15:31] Leticia

Don't move!

[15:33] Preenia

Are you satisfied, Sorcerer?

[15:35] Preenia

Yes, we lose.

[15:37] Preenia

The Second World-Seeing Tower has been taken over by a betrayer.

[15:41] Preenia

While you had our attention and we couldn't do anything.

[15:45] Leticia

You couldn't do anything? Really?

[15:48] Leticia

We know that you had people attack the Thirteen Apostles.

[15:52] Azalie

That's enough. I've completed my final recovery.

[15:56] Azalie

I can spatially transfer now.

[15:58] Leticia

You're always so...

[16:10] Leticia

I swear, you always have the worst timing.

[16:13] Azalie

Krylancelo has killed Jack Frisbee.

[16:18] Azalie

He's going to come here to the sanctuary,

[16:20] Azalie

*now even more powerful a
Sorcerer than our master.*

[16:22] Leticia

What's the point in that?

[16:24] Azalie

*He has the opportunity to defeat Corgon,
who's recently become invincible.*

[16:28] Leticia

And?

[16:30] Azalie

*I'm going to have him make a decision
that I can't make myself right now.*

[16:34] Leticia

I have no idea what you're talking about.

[16:36] Azalie

You don't have to understand.

[16:38] Leticia

Is Corgon already so out of control?

[16:41] Leticia

Just who is he?

[16:43] Azalie

*He's Corgon. He's doing whatever
he wants, just like he always has.*

[16:47] Leticia

So how is he any different from you?

[16:50] Azalie

*The Chaos Witch and the Night Knocker...
I guess we're both trouble.*

[16:57] Azalie

*I think that the superhuman Lottecia
Crewbstar came out here to find someone.*

[17:03] Leticia

Find someone?

[17:04] Azalie

*Well, she'd have to leave if the person
she's looking for wasn't in the sanctuary.*

[17:10] Leticia

What was she looking for?

[17:11] Azalie

So basically, he must be the one that both

the angels and demons had their eye on.

[17:22] Leticia

Silver Flash!

[17:30] Leticia

I knew it. That's...

[17:36] Leticia

I see... So this wind filled with sand...

[17:42] Azalie

It's the goddess's wind... the dust.

[17:50] Leticia

Master Maria.

[18:00] Isabella

The sanctuary is up ahead?

[18:02] Majic

Are you going to search for the Thirteen Apostles, Assistant Instructor Isabella?

[18:06] Isabella

I need to find Master and Pluto. What about you?

[18:10] Orphen

Decide for yourself.

[18:12] Orphen

I won't be able to be responsible for anyone's lives from now on.

[18:17] Orphen

Not even my own.

[18:20] Isabella

Be careful, Krylancelo.

[18:22] Orphen

You too, Isabella.

[18:25] Isabella

You don't need to go with him?

[18:27] Majic

I'll catch up later.

[18:30] Majic

Just like Orphen said...
I'd just be in the way.

[18:34] Majic

So, I...

[18:37] Majic

I wanted to thank you.

[18:40] Majic

Thank you very much for training me these past few days.

[18:46] Majic

I'll never forget everything you've taught me.

[18:50] Isabella

I hope you don't forget the warning, either.

[19:01] Isabella

Curse you, sanctuary... You won't get away with this.

[19:09] Isabella

I'm being attacked?

[19:11] Lord

A sniper.

[19:13] Isabella

You're...

[19:14] Lord

Sorry. I'm the one they're after.

[19:18] Isabella

Who's shooting?

[19:20] Lord

Someone who wants to take me out with them.

[19:22] Lord

Sorry, but on my signal, please release a flash of light.

[19:26] Isabella

Huh?

[19:27] Lord

And after that, if you could move reflexively.

[19:31] Isabella

Um...

[19:33] Lord

Now!

[19:34] Isabella

Oh, damn it! O, Light!

[19:42] Corgon

Almagest Betisletha.

[19:45] Lord

Yuis Els Ito Egum Ed Corgon Swedenborge...

[19:51] Isabella

Why did you just say the Demon King's name?

[19:52] Corgon

Because that's the last part of the spell, but there's still a ways to go.

[19:56] Lord

Absolutely not. The end of the world is right before us.

[20:02] Corgon

One of the Thirteen Apostles...

You can't stop me now.

[20:10] Corgon

I've already obtained the
Second World-Seeing Tower.

[20:13] Corgon

Now, I just need to summon the Demon King.

[20:16] Corgon

This should meet all the
requirements you wish for.

[20:20] Lord

The problem is whether the
summoning will work or not.

[20:23] Lord

There's no point if it fails.

[20:25] Corgon

Then team up with Lottecia.

[20:27] Corgon

If one isn't enough, the probability of this
succeeding should increase with two of you.

[20:31] Corgon

Come on. We're going to end this.

[20:36] Lord

I'll go later. I promise.

[20:39] Corgon

Very well. Now that you know
the preparations are complete,

[20:43] Corgon

you'll have to come eventually, anyway.

[20:51] Corgon

Sorry about that. I had
you act as my shield.

[20:55] Isabella

What were you two just talking about?

[20:57] Lord

You want to reconvene with Pluto, don't you?

[20:59] Lord

He's in the direction you thought
he'd be in. You should hurry.

[21:04] Lord

Once he finds the opening,

[21:05] Lord

he's going to charge in with every
intention of taking the sanctuary over.

[21:09] Isabella

Is that supposed to be a shield, too?

[21:12] Lord

I'm certain I told you all from the
start to return to the royal capital.

[21:16] Lord

That would've been for the best.

[21:18] Lord

Because there's absolutely no point or worth in your deaths.

[21:28] Isabella

Are we nothing more than pebbles?

[21:42] (Flashback) Corgon

Come to the sanctuary immediately.

[21:45] (Flashback) Corgon

Leticia and Azalie are also here.

[23:31] Claiomh

Don't get in my way!

[23:32] Orphen

Corgon, with the way you're doing things,

[23:34] Orphen

the continent will still be overwhelmed with despair.

[23:37] Corgon

There's no other way!

SIGN Swing Wide In My Sanctuary, Gates

Revision #1

Created 2024-04-29 18:46:34 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:46:34 UTC by whimsee